

CURSO COMPLETO
DE AUTOAPRENDIZAJE

RUSO

Libro del alumno

CURSO COMPLETO
DE AUTOAPRENDIZAJE

RUSO

Dirección editorial: Eduard Sancho
Coordinación editorial y redacción: Eulàlia Mata Burgarolas
Traducción del alemán: Ana Guelbenzu
Edición: Alba Codina Falgàs
Diseño de cubierta y caja: Besada+Cukar

© PONS GmbH, Rotebühlstraße 77, 70178 Stuttgart, 2012

© Difusión, Centro de Investigación y
Publicaciones de Idiomas, S.L., Barcelona, 2014

ISBN: 978-84-16057-46-7

Depósito legal: B-16030-2014

Reimpresión: diciembre 2014

Impreso en España por Novoprint



C/ Trafalgar, 10, entre 1.^a
08010 Barcelona
Tel. [+34] 93 258 03 00
Fax [+34] 93 310 33 40
editorial@difusion.com

www.difusion.com



Добрó пожá ловать!

El **Curso completo de autoaprendizaje de ruso** te introduce en este idioma de una manera rápida y segura, para que a su término puedas entender, hablar, leer y escribir en ruso en las situaciones cotidianas más básicas. Asimismo, proporciona información práctica y muy interesante sobre el país, su gente y su cultura.

Estructura del curso

El curso consta de 10 unidades precedidas de una extensa introducción al alfabeto cirílico y concluye con una unidad de repaso.

Cada unidad se estructura en cuatro fases:

¡Empecemos! En las primeras dos páginas de la unidad se ejercita la comprensión oral: escucha el diálogo y toma nota de los contenidos que se tratarán a lo largo de esta lección.

Comprender. Aquí se presentan y se explican sistemáticamente los contenidos de ruso escrito, ya sean de gramática, comunicación o vocabulario.

Practicar. Una amplia variedad de ejercicios te ayudarán a practicar la escritura en cirílico y a consolidar lo aprendido en esta unidad.

Para acabar. Ahora ya podrás entender las pequeñas conversaciones en ruso en situaciones cotidianas y practicarás cómo actuar y responder en cada caso.

El alfabeto

Para empezar el curso con buen pie tienes una unidad introductoria, de ocho páginas de extensión, en la que te familiarizarás con el alfabeto cirílico y practicarás tanto la letra impresa como la manuscrita.

Revisión

Cuando hayas terminado la última unidad, comprueba tu progresión en el aprendizaje del ruso con la **Revisión** (de cuatro páginas) y repasa lo que has estudiado.

Así se aprende más rápido

Una de las mayores ventajas del autoaprendizaje reside en que cada persona gestiona su tiempo y la dedicación a un aspecto u otro del idioma que está aprendiendo a su manera y según sus necesidades. Sin embargo, creemos que hay ciertos hábitos de estudio que son comunes a todos los usuarios y que te recomendamos aquí por si te pueden ser de utilidad.

La regularidad. Estudia con regularidad y en etapas breves. Cunde más estudiar varias veces por semana en intervalos de quince minutos que concentrar todo el estudio en una única sesión de dos horas.

Mantener cierto ritmo. No te detengas demasiado en un punto. Aunque no lo hayas entendido hasta el último detalle, verás que las dudas se resuelven solas a medida que vayas avanzando.

Exposición. Escucha las grabaciones tantas veces como necesites para familiarizarte con la sonoridad del ruso. Sin darte cuenta, empezarás a entenderlo mejor (ni que no sepas qué significa cada una de las palabras que oigas) y también mejorarás tu pronunciación.

Libro anexo

En el **Anexo** encontrarás mucha información práctica y de consulta.

Con el **Glosario por unidad** puedes consultar el vocabulario nuevo de cada unidad con su traducción al español.

Soluciones. Aquí encontrarás las soluciones de todos los ejercicios del curso.

Transcripciones. En esta sección puedes leer la transcripción de todas las pistas incluidas en los dos CD de esos ejercicios en que el texto no aparece directamente en la unidad. Aquí encontrarás también la traducción al español de todos los diálogos.

Gramática. En este breve compendio gramatical encontrarás respuestas claras y sencillas a tus dudas gramaticales, a la vez que te permitirá repasar la gramática y estudiarla de forma sistemática.

Glosario del vocabulario, ruso - español. Si se te ha olvidado una palabra en ruso, en este glosario encontrarás rápidamente la unidad en la que aparece junto a su traducción al español.

Glosario del vocabulario, español - ruso. ¿Quieres recordar cómo se dice una palabra en ruso que has visto en algún momento a lo largo del curso? Consúltala aquí.

Los siguientes símbolos te ayudarán a pasar rápidamente de los ejercicios al material adicional que necesites para hacerlos o complementarlos.



Te remite al apartado correspondiente de la **Gramática breve**.



Indica la pista de audio del CD1 que necesitas para poder realizar un ejercicio.

El **CD1** contiene todos los diálogos y audiciones en el orden en que aparecen en las unidades.

El **CD2** contiene las frases y las expresiones más útiles y más frecuentes de la vida cotidiana con su equivalente en español agrupadas en 26 bloques temáticos según la situación en las que suelen usarse.

Escucha con atención: tras la frase o expresión en español hay una pausa para que trates de recordar cómo se diría en ruso. Inmediatamente después oirás su equivalente en ruso que también te permitirá practicar la pronunciación y memorizarlas.



En los textos que aparecen bajo este icono encontrarás información práctica sobre el país, su gente y sus costumbres.



El alfabeto 10

El alfabeto cirílico ruso • Las consonantes y las vocales • Las sibilantes • El signo blando y el signo duro • La acentuación • La letra impresa y la letra manuscrita

1 ¡Bienvenidos! 18

Saludos • Despedidas • Presentaciones • Preguntar por el otro • Los pronombres personales en nominativo y acusativo • La amabilidad rusa

2 ¿Le apetece un té? 26

Ofrecer algo, aceptar o rechazarlo • Ciudades y países • Alimentos • Género de los sustantivos, terminaciones de los sustantivos • La hospitalidad rusa

3 Profesiones y países 34

Profesiones y lugares de trabajo • Preguntar por el domicilio y el trabajo • Nacionalidades • Primera conjugación de los verbos • Los sustantivos en prepositivo • Los números 0-9 • El trabajo de las mujeres

4 De compras 42

De compras • Expresar deseo • Expresar inseguridad • La ropa • Plural de los sustantivos • Pronombres personales en genitivo • Los números 10-19 • De compras en Rusia

5 Familia y tiempo libre 50

La familia • Actividades de tiempo libre • Idiomas • Los posesivos • La segunda conjugación de los verbos • Los números 20-100 • El tiempo libre de los rusos

6 El día a día 58

El día a día y las acciones cotidianas • Las horas • Primera declinación de los sustantivos • Preposiciones con genitivo, dativo, acusativo, instrumental y prepositivo

7 En el hotel 66

Reservar una habitación de hotel • Hablar por teléfono • Tarjeta de visita • Segunda declinación de los sustantivos • El teléfono en Rusia



8 En el aeropuerto 74

El aeropuerto • Hablar de viajes • Medios de transporte • El año y el día • Tercera declinación de los sustantivos • Aspecto de los verbos rusos • El futuro simple • De viaje en Rusia

9 La casa 82

La casa y los muebles • El ordenador • Los colores • Los meses y estaciones del año • Formación del adjetivo en singular • La vivienda en Rusia

10 ¿Quedamos? 90

Quedar • Punto de encuentro y hora • Los días de la semana • Las fechas • Los ordinales • Cómo decir las fechas • El calendario juliano y el gregoriano • Los festivos rusos

Revisión 98

Revisión del contenido básico de las unidades 1 a 10

Anexo

Glosario por unidad 4

Soluciones 14

Transcripciones • CD 1 22

Transcripciones • CD 2 38

Gramática breve 49

Glosario ruso - español 61

Glosario español - ruso 71

Ruso de bolsillo 81

1

CD 1 · TR. 01



¿Eres consciente de que ya sabes un poco de ruso? Si no te lo crees, lee las palabras que aparecen debajo de las imágenes. A continuación escucha las palabras y repítelas en voz alta. ¡Fíjate bien en la entonación!

Vocabulario

- átom - átomo
- какáо - cacao
- комéта - cometa
- мáма - mamá
- томáт - salsa de tomate



КОМÉТА



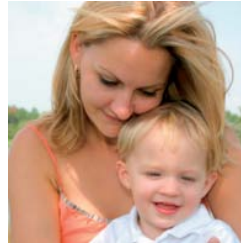
ÁТОМ



ТОМÁТ



какáо



мáма

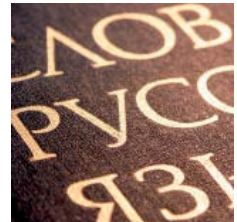
2

CD 1 · TR. 02



Aquí tienes todo el alfabeto ruso en letra impresa. Algunas letras te resultarán familiares. Escucha los nombres de las letras y repítelos. ¡Fíjate bien en las letras que no conoces!

А, а	Е, е	Й, й	О, о	У, у	Ш, ш	Э, э
Б, б	Ё, ё	К, к	П, п	Ф, ф	Щ, щ	Ю, ю
В, в	Ж, ж	Л, л	Р, р	Х, х	Ь	Я, я
Г, г	З, з	М, м	С, с	Ц, ц	Ы	
Д, д	И, и	Н, н	Т, т	Ч, ч	Ъ	



El ruso es una lengua eslava, y su escritura fue desarrollada en el siglo IX por los monjes Cirilio y Metodio basándose en el alfabeto griego.

El alfabeto ruso está formado por 33 letras, de las cuales 10 son vocales y 21 consonantes. Además, hay dos letras “especiales”: el signo duro **Ъ** (твёрдый знак) y el signo blando **ь** (мягкий знак). No tienen un sonido propio, solo indican cómo se pronuncia la consonante anterior: dura (**Ъ**) o blanda (**ь**).

3

Para poder leer y escribir en ruso hay que aprender el alfabeto cirílico. Hay una serie de letras que ya conoces, como ya has podido comprobar en el primer ejercicio. Escucha las palabras y escribe el orden en el que aparecen.

- | | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|
| a. <input type="checkbox"/> КОТ | d. <input type="checkbox"/> ТАМ | g. <input type="checkbox"/> КАК |
| b. <input type="checkbox"/> ТАКТ | e. <input type="checkbox"/> КОМÉТА | h. <input type="checkbox"/> МАК |
| c. <input type="checkbox"/> А́ТОМ | f. <input type="checkbox"/> ТОМА́Т | i. <input type="checkbox"/> ТЕ́МА |

Las letras **A, a, E, e, K, k, M, m, O, o** y **T, t** se pronuncian y se escriben igual o de forma muy parecida a las letras latinas correspondientes.



CD 1 · TR. 03

Vocabulario

- как - *cómo*
КОТ - *gato*
мак - *amapola*
ТАКТ - *rítmo*
там - *allí*
ТЕ́МА - *tema*

4

¡Cuidado con las siguientes seis letras! En el alfabeto ruso tienen la misma forma que las letras latinas, pero se pronuncian de manera distinta. Escucha las letras y las palabras, y repítelas en voz alta.

- В, в** - corresponde a la **v** francesa: **век** (*siglo*)
Н, н - corresponde a la **n**: **Анна** (*Ana*)
Р, р - corresponde a la **r**: **ром** (*ron*)
С, с - corresponde a la **s**: **сок** (*zumo*)
У, у - corresponde a la **u**: **Артур** (*Arturo*)
Х, х - corresponde a la **j**: **мех** (*piel, cuero*)



CD 1 · TR. 04

Ahora lee las palabras siguientes en voz alta fijándote bien en los sonidos nuevos. Luego escucha las palabras y repítelas en voz alta e intenta traducirlas.

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. Москва _____ | 3. хор _____ |
| 2. сýмма _____ | 4. нóта _____ |

En ruso no existen las tildes. Solo se usan para marcar la acentuación en los manuales de ruso para extranjeros.

En las palabras monosilábicas con una vocal o en las que contienen la letra **ë** tampoco se usan las tildes porque el acento recae automáticamente en la vocal o en la **ë**.

5

CD 1 • TR. 05



Aquí tienes algunas palabras rusas que contienen letras que conoces. Escucha las palabras y marca las letras que has aprendido en el ejercicio 4.

- | | | |
|-----------|------------|----------|
| 1. ванна | 4. метр | 7. карта |
| 2. марка | 5. рок | 8. мост |
| 3. космос | 6. комната | 9. старт |

6

CD 1 • TR. 06



Seguimos con el alfabeto. Ahora aprenderás las letras que suenan igual que las letras latinas, pero que en cirílico se escriben de otra manera. Escucha las letras y las palabras y repítelas.



Vocabulario

- ванна - *bañera*
- карта - *mapa*
- комната - *cuarto*
- космос - *cosmos*
- марка - *sello*
- метр - *metro*
- мост - *puente*
- рок - *música rock*
- старт - *inicio*

- Л, л** - corresponde a la **l**: **лупа** (*lupa*)
- Б, б** - corresponde a la **b**: **банк** (*banco*)
- З, з** - corresponde a la **s** sonora: **ваза** (*jarrón*)
- И, и** - corresponde a la **i**: **игра** (*juego*)
- Й, й** - corresponde a la **y**: **май** (*mayo*)
- Д, д** - corresponde a la **d**: **диаметр** (*diámetro*)
- П, п** - corresponde a la **p**: **порт** (*puerto*)
- Ф, ф** - corresponde a la **f**: **форма** (*forma*)
- Г, г** - corresponde a la **g**: **глаза** (*ojos*)

7

CD 1 • TR. 07



Otra peculiaridad del alfabeto ruso son los llamados sonidos sibilantes. Cada uno tiene su propia letra. Escucha las siguientes palabras, todas seguidas. ¿Qué sonido aparece en la palabra que has oído? El cuadro te ayudará a encontrar la solución.

Ш, ш = sh (como la sh inglesa en *she*):
шеф (*chef*)

Щ, щ = sch:
щи (*sopa*)

Ж, ж = zh (como la g en *gentleman*):
жук (*escarabajo*)

Ч, ч = ch: чек
(*cheque*)

Ц, ц se pronuncia **ts**

	1.	2.	3.	4.	5.
ш	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ж	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ч	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
щ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ц	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



8

En el alfabeto ruso existen otras letras que corresponden a determinadas combinaciones de letras latinas.

Е, Ё, Ю y **Я** indican vocales "con i". Corresponden a las siguientes combinaciones de letras en español cuando aparecen al principio de la palabra o después de **ъ** y **ь**:

Е = ie: Ёва (*Eva*)

Ё = io: бельё (*ropa interior o de cama*)

Ю = iu: Юлия, (*Julia*)

Я = ia: яйца (*huevos*)

Si **Е, Ё, Ю** y **Я** van después de una consonante, como en los dos ejemplos siguientes, marcan que las consonantes son "blandas": Пётр (*Pedro*), рюкзák (*mochila*). En el siguiente ejercicio descubrirás más ejemplos con estas vocales.

Escucha y escribe el número de las palabras que contienen las diferentes vocales.

- | | | | | |
|---------|----------|-----------|----------|------------|
| 1. Пётр | 3. Ю́лия | 5. я | 7. бельё | 9. Ю́питер |
| 2. яйца | 4. ель | 6. рюкзák | 8. Ёва | 10. семья |

a. con Е o Ё: _____ b. con Ю: _____ c. con Я: _____



CD 1 · TR. 08

Vocabulario

ель - *abeto*

Ю́питер - *Júpiter*

семья - *familia*

я - *yo*



9

La mayoría de consonantes rusas pueden tener una pronunciación dura o blanda, con lo que puede variar el significado de una palabra. Una consonante es blanda cuando va seguida del signo **-ь** (**уголь**) o de las vocales **-е, -ё, -ю, -я, -и** (**бить**).

El signo blando **ь** también sirve de "carácter separador". Indica que la vocal siguiente debe pronunciarse por separado de la consonante blanda anterior (con el sonido **i**), como en **пёса**.

Aquí tienes seis pares de palabras que contienen la misma consonante, en un caso dura y en el otro blanda. Escúchalas y fíjate bien en cómo cambia el significado de la palabra con una y otra. Luego repítelas.

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 1. бить - быть | (pegar - ser) |
| 2. говорит - говорить | (él/ella habla - hablar) |
| 3. приносит - принoсит | (llevar - él/ella lleva) |
| 4. стал - сталь | (se ha convertido - acero) |
| 5. брат - брат | (tomar - hermano) |
| 6. мель - мел | (encalladero - tiza) |



CD 1 · TR. 09

Algunas consonantes son siempre duras y otras, siempre blandas.

Siempre son duras:

ж, ш, ц (жизнь - vida, шип - *espina*, цирк - *circo*).

Siempre son blandas:

ч, щ, й (ключ - llave, помощь - ayuda, май - mayo).

10

CD 1 · TR. 10-11



Vocabulario

инъѣкция - *inyección*
мы - *nosotros*
мыло - *jabón*
объект - *objeto*
отъѣзд - *salida*
рóзы - *rosas*
субъект - *sujeto*
сын - *hijo*
эра - *era*
этот - *este*

El signo duro **Ѣ**, igual que el signo blando **ь**, no tiene un sonido propio. Aparece dentro de una palabra después de consonantes duras para indicar que una vocal con **і** posterior (**е, ё, ю, я**) debe pronunciarse con el sonido **і**. Por eso también se llama “separador”.

Como no tienen un sonido propio, los signos **ь** y **Ѣ** nunca se utilizan a principio de palabra.

La letra **э** se usa principalmente en préstamos de otros idiomas. La vocal **э** se pronuncia como nuestra **e**.

Escucha las siguientes palabras y repítelas.

отъѣзд	субъект	эра	этот
объект	инъѣкция	аэропорт	Эрфурт

Puesto que la vocal **ы** no existe en español, es el sonido ruso que necesitamos practicar más. Lee y escucha con atención el sonido **ы** en las siguientes palabras. Luego repítelas.

ы	мыло	рóзы
мы	сын	

Cuando pronunciamos las consonantes sonoras las cuerdas vocales vibran, como en *maison* en francés, donde la **s** (sonora) es diferente de la **s** (sorda) de *casa*.

11

CD 1 · TR. 12



En ruso, casi todas las consonantes sonoras tienen su correspondiente consonante sorda. Se pueden formar las siguientes parejas:

Sonora: **б, в, г, д, ж, з**
Sorda: **п, ф, к, т, ш, с**

Las consonantes sonoras se pronuncian sordas cuando aparecen al final de la palabra: гри**б** (*seta*), o delante de otra consonante sorda: вод**к**а (*vodka*).

Escucha las siguientes parejas de palabras y fíjate en la pronunciación de la letra en negrita. ¿Oyes la diferencia? Ahora repítelas.

1. глаз – гла**з**á (ojo - ojos)
2. плод – плод**ы** (fruto - frutos)
3. плот – плот**ы** (balsa - balsas)
4. заво**д** – заво**д**ы (fábrica - fábricas)
5. яго**д**ка – яго**д**а (bayita - baya)
6. ры**б**ка – ры**б**а (pececito - pez)
7. блу**з**ка – блу**з**а (blusita - blusa)



12

Hasta ahora nos hemos ocupado exclusivamente de la letra de imprenta. Ha llegado el momento de abordar la letra manuscrita. Compara el alfabeto cirílico en letra de imprenta con su versión manuscrita.

§ 1

Letra de imprenta	Manuscrita	Letra de imprenta	Manuscrita	Letra de imprenta	Manuscrita
A, a	<i>Aa</i>	К, к	<i>Кк</i>	Х, х	<i>Хх</i>
Б, б	<i>Бб</i>	Л, л	<i>Лл</i>	Ц, ц	<i>Цц</i>
В, в	<i>Вв</i>	М, м	<i>Мм</i>	Ч, ч	<i>Чч</i>
Г, г	<i>Гг</i>	Н, н	<i>Нн</i>	Ш, ш	<i>Шш</i>
Д, д	<i>Дд</i>	О, о	<i>Оо</i>	Щ, щ	<i>Щщ</i>
Е, е	<i>Ее</i>	П, п	<i>Пп</i>	Ь	<i>ь</i>
Ё, ё	<i>Ёё</i>	Р, р	<i>Рр</i>	Ы	<i>ы</i>
Ж, ж	<i>Жж</i>	С, с	<i>Сс</i>	Ъ	<i>ъ</i>
З, з	<i>Зз</i>	Т, т	<i>Тт</i>	Э, э	<i>Ээ</i>
И, и	<i>Ии</i>	У, у	<i>Уу</i>	Ю, ю	<i>Юю</i>
Й, й	<i>Йй</i>	Ф, ф	<i>Фф</i>	Я, я	<i>Яя</i>

13

Observa las letras siguientes. Excepto la **T**, todas se parecen a las letras en español. Escríbelas en letra de imprenta y en letra manuscrita.

Е, е	<i>Ее</i>	
К, к	<i>Кк</i>	
М, м	<i>Мм</i>	
Т, т	<i>Тт</i>	

¡No hay que confundir la **т** minúscula en ruso con la **m** latina!

Ahora copia estas palabras en letra de imprenta y en manuscrita.

а́том _____ *атом* _____
 кака́о _____ *какао* _____
 коме́та _____ *комета* _____
 ма́ма _____ *мама* _____
 тома́т _____ *томат* _____

14

Las siguientes seis letras tienen en el alfabeto ruso la misma forma que las letras latinas, pero se pronuncian de manera distinta. Practica su escritura.

В, в		<i>Вв</i>	
Н, н		<i>Нн</i>	
Р, р		<i>Рр</i>	
С, с		<i>Сс</i>	
У, у		<i>Уу</i>	
Х, х		<i>Хх</i>	

вáта _____ *вата* _____
 вáкуум _____ *вакуум* _____
 ромáн _____ *роман* _____
 ананáс _____ *ананас* _____
 харáктер _____ *характер* _____

15

Estas letras suenan igual que las letras latinas pero en cirílico se escriben de otra forma. Practica su escritura.

Б, б		<i>Бб</i>	
Г, г		<i>Гг</i>	
Д, д		<i>Дд</i>	
З, з		<i>Зз</i>	
И, и		<i>Ии</i>	
Й, й		<i>Йй</i>	
Л, л		<i>Лл</i>	
П, п		<i>Пп</i>	
Ф, ф		<i>Фф</i>	

банк _____ *банк* _____
 грунт _____ *грунт* _____
 дра́ма _____ *драма* _____
 ва́за _____ *ваза* _____
 йо́гурт _____ *йогурт* _____
 ло́гика _____ *логика* _____

16

Igual que en la letra de imprenta, en la manuscrita hay letras especiales para los sonidos sibilantes. Practica las dos formas de escribirlas.

Ж, ж		<i>Ж ж</i>	
Ц, ц		<i>Ц ц</i>	
Ч, ч		<i>Ч ч</i>	
Ш, ш		<i>Ш ш</i>	
Щ, щ		<i>Щ щ</i>	
Х, х		<i>Х х</i>	

жирáф _____ *жираф* _____
 цирк _____ *цирк* _____
 чай _____ *чай* _____
 шеф _____ *шеф* _____
 борщ _____ *борщ* _____

17

Ahora practica las vocales específicas del ruso, además del signo blando y el signo duro.

Ё, ё		<i>Ё ё</i>	
Ы		<i>ы</i>	
Э, э		<i>Э э</i>	
Ю, ю		<i>Ю ю</i>	
Я, я		<i>Я я</i>	
Ь		<i>ь</i>	
Ъ		<i>ъ</i>	

шофёр _____ *шофёр* _____
 му́зыка _____ *музыка* _____
 э́кспорт _____ *экспорт* _____
 рюкза́к _____ *рюкзак* _____
 гимна́зия _____ *гимназия* _____
 филь́м _____ *фильм* _____
 инъе́кция _____ *инъекция* _____

1

CD 1 • TR. 13

1 §

Vocabulario

Здравствуйте!

- ¡Buenos días!

Привёт! - ¡Hola!

Давайте

познакóмимся! -

¡Presentémonos!

Как делá?

¿Cómo estás?

Как Вас зовут? -

¿Cómo se llama

(usted)?

Меня зовут Анна. -

Me llamo Ana.

Antes de entrar en materia tienes que aprender algunas expresiones en ruso. Escucha las frases que se utilizan para saludar y repítelas en voz alta. Fíjate bien en la pronunciación de la **o** átona y de la palabra **Здравствуйте** (*buenos días*).



Здравствуйте!



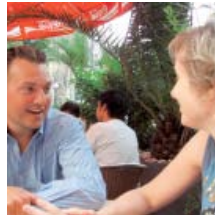
Привёт!



Давайте
познакóмимся!



Как делá?



Как Вас зовут?



Меня зовут Анна.

2

¿Recuerdas lo que acabas de oír? Intenta completar estas frases.

La **[o] átona** se pronuncia [a] o [ə] como en *the* del inglés: **дóброе утро** [dóbrae útra]

La palabra **здравствуйте** se pronuncia [zdrástvuitie], es decir, la primera **в** no se pronuncia.

1. Давайте _____ !
2. Как _____ зовут?
3. Меня _____ Анна.
4. Как _____ ?

La forma habitual de saludo **Здравствуйте!** se utiliza en cualquier momento del día y literalmente significa *que tengas salud*. **Здравствуйте!** es formal, se usa con gente que se trata de usted o no se conoce. Los jóvenes también se tratan de usted.

Привёт! (*¡Hola!*), en cambio, es informal, y solo se utiliza entre personas que se tutean.

Las siguientes formas de saludo se utilizan en diferentes momentos del día: por la mañana, **Дóброе утро!** (*¡Buenos días!*) si bien literalmente significa *buena mañana*; al mediodía, **Дóбрый день!** (*¡Buenos días!*), y por la tarde, **Дóбрый вéчер!** (*¡Buenas tardes!*).

3

Iván visita por primera vez a su amiga Dasha en su casa de Moscú. Al principio solo está su madre, y los dos se presentan. Luego llega Dasha. Primero escucha el diálogo sin leerlo. ¿Distingues palabras sueltas o frases? Vuélvelo a escuchar y subráyalas.



CD 1 · TR. 14



Fórmulas de cortesía:

Пожáлуйста! -

¡Por favor!

Спаси́бо! -

¡Gracias!

Нé за что! -

¡De nada!

Cuando recibes una visita se suele decir: **Проходи́те,**

пожáлуйста! -

¡Pase, por favor! o

Проходи́! - *¡Pasa!*

- Ива́н:** Здра́вствуйте.
Ма́рия Петро́вна: До́брый день. Проходи́те, пожáлуйста!
Ива́н: Спасибо.
Ма́рия Петро́вна: Дава́йте познако́мимся! Меня́ зову́т Ма́рия Петро́вна. А Вас как зову́т?
Ива́н: Ива́н.
Ма́рия Петро́вна: О́чень приятно.
Ива́н: Мне то́же.
Да́ша: Всем привéт.
Ива́н: Привéт, Да́ша.
Ма́рия Петро́вна: Привéт.
Да́ша: Как дела́?
Ива́н: Хорошо́!

4

Escucha los pronombres personales en ruso. Repítelos en voz alta y fíjate en la **o** átona. A continuación relaciónalos con su traducción.



CD 1 · TR. 15

- | | | | |
|----------------------------------|-------------|---------------------------------|-------------|
| 1. <input type="checkbox"/> я | a. ella | 6. <input type="checkbox"/> мы | f. tú |
| 2. <input type="checkbox"/> ты | b. yo | 7. <input type="checkbox"/> вы | g. ellos |
| 3. <input type="checkbox"/> он | c. usted | 8. <input type="checkbox"/> онí | h. ello |
| 4. <input type="checkbox"/> она́ | d. él | 9. <input type="checkbox"/> Вы | i. nosotros |
| 5. <input type="checkbox"/> онó | e. vosotros | | |

